

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

14. Το βιβλίο των ιστοριών γέννησης-1 (14. Jātakapāṭi-1)

8. Το βιβλίο των οκτώ (8. Aṭṭhakanipāto)

[Ja 417-426, PTS 3.425-3.481]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

14. Το βιβλίο των ιστοριών γέννησης-1

8. Το βιβλίο των οκτώ

417. Η τζάτακα της Κατσάνι (1)

- 1.** Με λευκά ρούχα, αγνή, με βρεγμένα μαλλιά, Κατσάνι, γιατί έχοντας τοποθετήσει τη χύτρα στη μέση·
Αλεσμένο σουσάμι, πλένεις καθαρισμένο ρύζι, ρύζι με σουσάμι θα γίνει, για ποιο λόγο;
- 2.** Αυτό δεν είναι για σκοπό τροφής, βραχμάνε, ρύζι με σουσάμι θα γίνει καλά μαγειρεμένο·
Ο κανόνας πέθανε, γι' αυτόν σήμερα αρκετά, εγώ θα κάνω στη μέση του νεκροταφείου.
- 3.** Αφού εξέτασες, Κατσάνι, κάνε το καθήκον, ο κανόνας πέθανε, ποιος πράγματι σου το είπε;
Ο χιλιομάτης με ασύγκριτη δύναμη, δεν πεθαίνει ο έξοχος κανόνας ποτέ.
- 4.** Σταθερό μέτρο έχω εδώ, Βράχμα, ο κανόνας πέθανε, δεν υπάρχει αβεβαιότητα σε μένα εδώ·
Αυτοί ακριβώς που τώρα είναι κακοί, αυτοί ακριβώς τώρα γίνονται ευτυχισμένοι.
- 5.** Η νύφη μου πράγματι ήταν στείρα, αυτή αφού με σκότωσε γέννησε γιο·
Αυτή τώρα είναι κυρίαρχος όλης της οικογένειας, εγώ όμως είμαι απορριμμένη μόνη.
- 6.** Ζω πράγματι εγώ, δεν είμαι πεθαμένη, για τον σκοπό σου ακριβώς ήρθα εδώ·
Αυτή που αφού σε σκότωσε γέννησε γιο, μαζί με τον γιο θα την κάνω στάχτη.
- 7.** Και αν αυτό σου αρέσει, βασιλιά των θεών, για το δικό μου όφελος ήρθες εδώ·
και εγώ και ο γιος και η νύφη και η εγγονή, χαιρόμενοι μαζί να κατοικούμε στο σπίτι.
- 8.** Και αν αυτό σου αρέσει Κατιγιάνι, αν και χτυπημένη όντας δεν εγκαταλείπεις τη διδασκαλία·
και εσύ και ο γιος και η νύφη και η εγγονή, χαιρόμενοι μαζί να κατοικείτε στο σπίτι.
- 9.** Εκείνη η Κατιγιάνι μαζί με τη νύφη, χαιρόμενες μαζί κατοίκησαν στο σπίτι·
Και ο γιος και η εγγονή τη φρόντισαν, υποστηριγμένη από τον Ίντα, τον άρχοντα των θεών.

Η τζάτακα της Κατσάνι, πρώτη.

418. Η τζάτακα των οκτώ ήχων (2)

- 10.** Αυτό στο παρελθόν το αποκαλούσαν βαθύ, με πολλά ψάρια, με πολύ νερό·
Κατοικία του βασιλιά των ερωδιών, πατρικό σπίτι μου·
Σήμερα με βάτραχο συντηρούμαστε, την κατοικία δεν εγκαταλείπουμε.
- 11.** Ποιος θα σπάσει το μάτι του Μπαντάρα, του δεύτερου του ανήθικου;
Ποιος θα κάνει ασφαλή τη φωλιά των μικρών μου και εμένα;
- 12.** Όλο το μαλακό ξύλο εξαλείφθηκε πλήρως, μέχρι εκεί που ήταν ο προορισμός
του·
με εξαντλημένη τροφή, μεγάλε βασιλιά, στην ουσία δεν χαίρεται ο σαράκι.
- 13.** Εγώ λοιπόν βέβαια αφού φύγω από εδώ, απελευθερωμένη από την κατοικία
του βασιλιά·
θα ευχαριστώ τον εαυτό μου, έχοντας ως κατοικία τα κλαδιά των δέντρων.
- 14.** Εγώ λοιπόν βέβαια αφού φύγω από εδώ, απελευθερωμένος από την κατοικία
του βασιλιά·
θα πω τα καλύτερα νερά, πηγαίνοντας μπροστά από το κοπάδι.
- 15.** Εμένα, μεθυσμένο από τις ηδονές, παθιασμένο, λιποθυμισμένο στις ηδονές·
με έφερε ο Μπαράτα, ο σκληρός, ο Μπαχίκα, ας είναι ευλογία σε σένα.
- 16.** Στο σκοτάδι του ζόφου, στο απότομο βουνό ψηλά·
αυτή εμένα με λεία και μαλακή φωνή, «μην γλιστρήσει το πόδι σου στον
βράχο».
- 17.** Αναμφίβολα, βλέποντας την εξάλειψη της γέννησης ως το τέλος, δεν θα
υποστώ ξανά κατάκλιση σε μήτρα·
αυτή είναι η τελευταία, η έσχατη κατάκλιση σε μήτρα, η περιπλάνησή μου
στον κύκλο των επαναγεννήσεων έχει εξαλειφθεί για επαναγέννηση».

Η τζάτακα των οκτώ ήχων, δεύτερη.

419. Η τζάτακα της Σουλασά (3)

- 18.** Αυτό το χρυσό περιδέραιο, πολλά μαργαριτάρια και βηρύλλια·
πάρε τα όλα, σεβάσμιε, και ανάγγειλε ότι είμαι δούλη σου.
- 19.** Κατέβα ενάρετη, μη θρηνείς υπερβολικά·
και δεν γνωρίζω άμεσα εγώ, ότι σκοτώνοντας απέκτησα πλούτο.
- 20.** Από τότε που θυμάμαι τον εαυτό μου, από τότε που έφτασα στη νοημοσύνη·
και δεν γνωρίζω άμεσα εγώ, κάποιον αγαπητότερο από σένα.
- 21.** Έλα να σε αγκαλιάσω, και να σε περιέλθω κρατώντας σε στα δεξιά μου·
Διότι δεν υπάρχει πια τώρα, συνάντηση δική μου και δική σου.
- 22.** Διότι δεν είναι σε όλες τις καταστάσεις ο άνδρας σοφός·
και μια γυναίκα μπορεί να είναι σοφή, διορατική εδώ κι εκεί.

- 23.** Διότι δεν είναι σε όλες τις καταστάσεις ο άνδρας σοφός·
και μια γυναίκα μπορεί να είναι σοφή, γρήγορα σκεπτόμενη το όφελος.
- 24.** Ελαφρά και πράγματι γρήγορα, κοντά στοχάστηκε·
Όπως ελάφι με τεντωμένο τόξο, η Σουλασά τον εχθρό σκότωσε.
- 25.** Όποιος εδώ το ξεσηκωμένο όφελος, δεν κατανοεί γρήγορα·
αυτός σκοτώνεται ο αργόνους, σαν κλέφτης σε ορεινή σπηλιά.
- 26.** Όποιος το ξεσηκωμένο όφελος, γρήγορα κατανοεί·
Απελευθερώνεται από τον εγκλεισμό του εχθρού, όπως η Σουλασά από τον
εχθρό».

Η τζάτακα της Σουλασά, τρίτη.

420. Η τζάτακα του Σουμάνγκαλα (4)

- 27.** Αναγνωρίζοντας «είμαι πολύ θυμωμένος», ο κύριος δεν πρέπει ακόμα να
επιβάλλει τιμωρία·
αδικαιολόγητα, απρεπώς για τον εαυτό του, πολλά βάσανα στον άλλον θα
προκαλούσε.
- 28.** Όταν όμως γνωρίζει την πεποίθηση του εαυτού του, εξετάζει το νόημα της
ανάρμοστης πράξης του άλλου·
τότε «αυτό είναι το νόημα» ο ίδιος αφού εξέτασε, έπειτα σε αυτόν ανάλογη
τιμωρία θα επιβάλει.
- 29.** Ούτε καίει άλλον ούτε τον εαυτό του, αυτός που χωρίς πάθος εξετάζει το
σωστό και το λάθος·
Αυτός που κρατά τη ράβδο και γίνεται εδώ κύριος, αυτός προστατευμένος
στην αξία δεν εκπίπτει από τη λαμπρότητα.
- 30.** Όσοι πολεμιστές είναι απερίσκεπτοι στις πράξεις τους, επιβάλλουν τιμωρία
βίαια, λιπόθυμοι·
συνδεδεμένοι με κατηγορία εγκαταλείπουν τη ζωή, και απελευθερωμένοι από
εδώ πηγαίνουν στον κακότυχο κόσμο.
- 31.** Αυτοί που χαίρονται στη Διδασκαλία που διακηρύχθηκε από τον Ευγενή,
ανυπέρβλητοι είναι αυτοί στον λόγο, στον νου και στην πράξη·
Αυτοί εδραιωμένοι στην ειρήνη, την πραότητα και την αυτοσυγκέντρωση,
πηγαίνουν και στους δύο κόσμους, τέτοιοι που είναι.
- 32.** Είμαι βασιλιάς, κυρίαρχος ανδρών και γυναικών, ακόμα κι αν οργίζομαι
συγκρατώ τον εαυτό μου·
Αποτρέποντας τον κόσμο από τέτοια, επιβάλλω τιμωρία με συμπόνια συνετά.
- 33.** Η δόξα και η τύχη είναι δικές σου, πολεμιστή, κυρίαρχε των ανθρώπων, μην
τις εγκαταλείψεις ποτέ·
Χωρίς οργή, με πάντα γαλήνιο νου, χωρίς θλίψη εσύ για εκατό χρόνια να
κυβερνάς.

- 34.** Προικισμένος με αυτές τις αρετές, πολεμιστή, σταθερός στην ευγενή συμπεριφορά, εύκολος στην αποδοχή συμβουλής, χωρίς οργή· ευτυχισμένος, χωρίς καταπίεση κυβέρνησιν τη γη, και απελευθερωμένος από εδώ πήγαινε στον καλότυχο κόσμο.
- 35.** Έτσι με καλή καθοδήγηση, με καλά ειπωμένα λόγια, δικαίως, με τη σωστή μέθοδο, με επιδεξιότητα οδηγώντας· θα έσβηνε το ταραγμένο πλήθος, όπως το μεγάλο σύννεφο τη γη με νερό.

Η τζάτακα του Σουμάνγκαλα, τέταρτη.

421. Η τζάτακα της Γκανγκαμάλα (5)

- 36.** Η γη γεμάτη κάρβουνα, το έδαφος καλυμμένο με στάχτη· Και όμως τραγουδάς τα καθήκοντα, δεν σε καίει η ζέση.
- 37.** Προς τα πάνω καίει ο ήλιος, προς τα κάτω καίει η άμμος· Και όμως τραγουδάς τα καθήκοντα, δεν σε καίει η ζέση.
- 38.** Δεν με καίει η ζέση, οι ζέστες με καίνε· οι ανάγκες είναι διάφορες, βασιλιά, αυτές καίνε, όχι η ζέση.
- 39.** Είδα, ηδονή, τη ρίζα σου, από λογισμό, ηδονή, γεννιέσαι· Δεν θα σε σκεπτώ, έτσι, ηδονή, δεν θα υπάρξεις.
- 40.** Ακόμη και λίγες ηδονές δεν αρκούν, ακόμη και με πολλές δεν ικανοποιείται· Αχαχά, ανόητο μίλημα, ας τις αποφεύγει ο άγρυπνος.
- 41.** Αυτός είναι ο καρπός μιας μικρής πράξης μου, ο Ουντάγια έφτασε σε μεγάλη ευημερία· Τι καλή τύχη πράγματι για τον νεαρό, που αναχώρησε εγκαταλείποντας το ηδονικό πάθος.
- 42.** Με τον ασκητισμό εγκαταλείπουν την κακόβουλη πράξη, με τον ασκητισμό την ύπαρξη κουρέα και αγγειοπλάστη· Με τον ασκητισμό υπερβαίνοντας, Γκανγκαμάλα, με το όνομα προσφώνησες τον Βραχμαντάττα.
- 43.** Δείτε ορατό εδώ και τώρα, μητέρα, αυτό είναι το επακόλουθο της υπομονής και της πραότητας· Αυτόν που από όλους τους ανθρώπους προσκυνήθηκε, αυτόν προσκυνούμε μαζί με τον βασιλιά και τους υπουργούς.
- 44.** Μην πείτε τίποτα στον Γκανγκαμάλα, τον σοφό που εξασκείται στις ατραπούς της σοφίας· Αυτός διέβη τον ωκεανό, διαβαίνοντας τον οποίο περιφέρονται απαλλαγμένοι από τη λύπη.

Η τζάτακα της Γκανγκαμάλα, πέμπτη.

422. Η τζάτακα του ιερού μνημείου (6)

- 45.** Η Διδασκαλία πράγματι καταστραμμένη καταστρέφει, η μη καταστραμμένη δεν καταστρέφει τίποτα·
Για αυτό λοιπόν τη Διδασκαλία μην καταστρέψεις, μην εσύ από τη Διδασκαλία καταστραμμένη καταστραφείς.
- 46.** Αυτόν που λέει ψέματα, οι θεότητες τον εγκαταλείπουν·
και το στόμα του βρομάει σάπια, και από τη θέση του πέφτει·
αυτός που γνωρίζοντας, ρωτήθηκε ερώτηση, διαφορετικά την εξηγεί.
- 47.** Αν λες αλήθεια, γίνε βασιλιάς όπως πριν·
αν ψεύδεσαι, βασιλιά, μέινε στο έδαφος, ιερό μνημείο.
- 48.** Σε ακατάλληλη ώρα βρέχει γι' αυτόν, την κατάλληλη ώρα γι' αυτόν δεν βρέχει·
αυτός που γνωρίζοντας, ρωτήθηκε ερώτηση, διαφορετικά την εξηγεί.
- 49.** Αν λες αλήθεια, γίνε βασιλιάς όπως πριν·
αν ψεύδεσαι, βασιλιά, μπες στο έδαφος, ιερό μνημείο.
- 50.** Η γλώσσα του γίνεται διχαλωτή, σαν του φιδιού, κυρίαρχε των κατευθύνσεων·
αυτός που γνωρίζοντας, ρωτήθηκε ερώτηση, διαφορετικά την εξηγεί.
- 51.** Αν λες αλήθεια, γίνε βασιλιάς όπως πριν·
αν ψεύδεσαι, βασιλιά, μπες περισσότερο στο ιερό μνημείο.
- 52.** Η γλώσσα του δεν υπάρχει, σαν του ψαριού, κυρίαρχε των κατευθύνσεων·
αυτός που γνωρίζοντας, ρωτήθηκε ερώτηση, διαφορετικά την εξηγεί.
- 53.** Αν λες αλήθεια, γίνε βασιλιάς όπως πριν·
αν ψεύδεσαι, βασιλιά, μπες περισσότερο στο ιερό μνημείο.
- 54.** Μόνο κόρες σε αυτόν γεννιούνται, δεν γεννιούνται αγόρια στην οικογένεια·
αυτός που γνωρίζοντας, ρωτήθηκε ερώτηση, διαφορετικά την εξηγεί.
- 55.** Αν λες αλήθεια, γίνε βασιλιάς όπως πριν·
αν ψεύδεσαι, βασιλιά, μπες περισσότερο στο ιερό μνημείο.
- 56.** Γιοι αυτού δεν υπάρχουν, φεύγουν προς κάθε κατεύθυνση·
αυτός που γνωρίζοντας, ρωτήθηκε ερώτηση, διαφορετικά την εξηγεί.
- 57.** Αν λες αλήθεια, γίνε βασιλιάς όπως πριν·
αν ψεύδεσαι, βασιλιά, μπες περισσότερο στο ιερό μνημείο.
- 58.** Αυτός ο βασιλιάς καταραμένος από τον σοφό, που πριν ταξίδευε στον αέρα·
Εισήλθε στη γη ο Τσέτσα, έχοντας φτάσει στον καιρό του με μειωμένη κατάσταση.
- 59.** Για αυτό λοιπόν την πορεία προς την επιθυμία, δεν επαινούν οι σοφοί·
με νου χωρίς κακία ας μιλάει, λόγο συνδεδεμένο με την αλήθεια».

Η τζάτακα του ιερού μνημείου, έκτη.

423. Η τζάτακα της ικανότητας (7)

- 60.** Αυτός που στων ικανοτήτων την ηδονή, υπό την εξουσία, Νάραντα, πηγαίνει· αυτός εγκαταλείποντας και τους δύο κόσμους, ζωντανός ακόμα ξεραίνεται.
- 61.** Κοντά στην ευτυχία είναι η δυστυχία, κοντά στη δυστυχία είναι η ευτυχία· εσύ που από την ευτυχία έφτασες στη δυστυχία, να προσδοκάς την ανώτερη ευτυχία.
- 62.** Σε καιρό δυσκολίας αυτός που υπομένει τη δυσκολία, αυτός που τη δυσκολία δεν αποφεύγει·
Αυτός, ο σοφός, φτάνει στο τέλος της δυσκολίας, στην ευτυχία, στην προσπάθεια.
- 63.** Δεν είναι βέβαια η επιθυμία για ηδονές, ούτε η βλάβη ούτε η αιτία του οφέλους·
Ούτε αφού απορρίψεις αυτό που έγινε, αξίζει να εκπέσεις από τη Διδασκαλία.
- 64.** Καλή η επιδεξιότητα του οικοδεσπότη, και το να μοιράζεται την τροφή·
η αταραξία στα κέρδη, η ηρεμία στην απώλεια της ευημερίας.
- 65.** Τόση είναι αυτή η σοφία, ακόμα και αυτός ο Νταβίλα είπε·
Δεν υπάρχει τίποτα χειρότερο από αυτόν, ο οποίος υπό την εξουσία των ικανοτήτων πηγαίνει.
- 66.** Όπως στα χέρια των εχθρών, ω Σίβι, φτάνει κάποιος σαν εμένα·
εργασία και γνώση και επιδεξιότητα, γάμο, ηθική και ηπιότητα·
αυτά εγκαταλείποντας ως προς τη φήμη, γεννήθηκα από τις δικές μου πράξεις.
- 67.** Εγώ λοιπόν σαν νικημένος από χιλιάδες, χωρίς συγγενείς, χωρίς καταφύγιο·
έχοντας αποχωρήσει από την ευγενή διδασκαλία, όπως φάντασμα έτσι είμαι εγώ.
- 68.** Αφού προκάλεσα δυστυχία σε αυτούς που επιθυμούν την ευτυχία, έφτασα σε αυτή την κατάσταση·
αυτός δεν βρίσκω ευτυχία, σαν να στέκομαι μέσα σε φωτιά.

Η τζάτακα της ικανότητας, έβδομη.

424. Η τζάτακα του Αντίττα (8)

- 69.** Σε σπίτι που καίγεται, όποιο δοχείο βγάζει κανείς έξω·
αυτό γίνεται για το όφελός του, όχι αυτό που καίγεται εκεί.
- 70.** Έτσι ο κόσμος φλέγεται, από το γήρας και τον θάνατο·
ας βγάζει έξω με δωρεά· το δοσμένο είναι καλά βγαλμένο.
- 71.** Όποιο πλάσμα δίνει δωρεά από νόμιμα αποκτημένα, αποκτημένα με
εργατικότητα και ενεργητικότητα·

αυτός ο θνητός υπερβαίνοντας τον ποταμό Βεταρανί του Γιάμα, φτάνει σε θεϊκές θέσεις.

- 72.** Η δωρεά και η μάχη λένε ότι είναι όμοιες, ακόμη και λίγοι όντας νικούν πολλούς·
αν κάποιος με πίστη δίνει ακόμη και λίγα, γι' αυτό ακριβώς αυτός γίνεται ευτυχισμένος στην επόμενη ζωή.
- 73.** Η δωρεά με διάκριση είναι επαινεμένη από τον Καλότυχο, αυτοί που είναι άξιοι προσφορών εδώ στον κόσμο των ζωντανών·
σε αυτούς τα δοσμένα έχουν μεγάλο καρπό, όπως σπόροι σπαρμένοι σε καλό χωράφι.
- 74.** Αυτός που περπατά χωρίς να βλάπτει τα έμβια όντα, από φόβο κατηγορίας από άλλους δεν κάνει κακό·
τον δειλό επαινούν, όχι τον γενναίο εκεί, διότι οι αγαθοί από φόβο δεν κάνουν κακό.
- 75.** Με κατώτερη άγια ζωή, επαναγεννιέται σε οικογένεια της πολεμικής κάστας·
και με μεσαία στη θεϊκή κατάσταση, με την ανώτατη εξαγνίζεται.
- 76.** Σίγουρα η δωρεά είναι πολλαπλώς επαινεμένη, αλλά από τη δωρεά η πορεία της Διδασκαλίας είναι καλύτερη·
γιατί πριν και ακόμα πιο πριν οι γαλήνιοι, με σοφία έφτασαν στο Νιμπάνα».

Η τζάτακα του Αντίττα, όγδοη.

425. Η τζάτακα του αδυνάτου (9)

- 77.** Ο Γάγγης γεμάτος νούφαρα γαλήνιος, και οι κούκοι με χρώμα κοχυλιού·
Ο τζάμπου καρπό φοίνικα έδινε, τότε βέβαια θα μπορούσε να γίνει.
- 78.** Όταν από τρίχες χελώνας, ο μανδύας τριών ειδών θα ήταν·
χειμερινό σκέπασμα, τότε βέβαια θα μπορούσε να γίνει.
- 79.** Όταν από πόδια κουνουπιού, πύργος καλοφτιαγμένος θα ήταν·
Και στερεός και ακλόνητος, τότε βέβαια θα μπορούσε να γίνει.
- 80.** Όταν από κέρατα λαγού, μια σκάλα καλοφτιαγμένη θα ήταν·
για να ανεβεί κανείς στον παράδεισο, τότε βέβαια θα μπορούσε να γίνει.
- 81.** Όταν ανεβαίνοντας σκάλα, τα ποντίκια έτρωγαν τη σελήνη·
και τον Ράχου έδιωχναν, τότε βέβαια θα μπορούσε να γίνει.
- 82.** Όταν έχοντας πιει ένα δοχείο οينوπνεύματος, οι μύγες που κινούνται σε ομάδες·
θα έκαναν κατοικία σε κάρβουνα, τότε βέβαια θα μπορούσε να γίνει.
- 83.** Όταν ο γάιδαρος θα είχε τέλεια χείλη, με όμορφο πρόσωπο·
επιδέξις στον χορό και το τραγούδι, τότε βέβαια θα μπορούσε να γίνει.

- 84.** Όταν κοράκια και κουκουβάγιες, συζητούσαν αφού μετέβαιναν σε απόκρυφο μέρος·
Επαινούσαν ο ένας τον άλλον, τότε βέβαια θα μπορούσε να γίνει.
- 85.** Όταν από φύλλα λωτού, μια ομπρέλα πιο σταθερή θα ήταν·
για προστασία από τη βροχή, τότε βέβαια θα μπορούσε να γίνει.
- 86.** Όταν ένα μικρό πουλί, το βουνό Γκαντάμαντανα·
με το ράμφος του αφού το πάρει θα πήγαινε, τότε βέβαια θα μπορούσε να γίνει.
- 87.** Όταν ένα ωκεανοπόρο πλοίο, με μηχανισμό και με φράχτη·
ένας υπηρέτης αφού το πάρει θα πήγαινε, τότε βέβαια θα μπορούσε να γίνει.

Η τζάτακα του αδυνάτου, ένατη.

426. Η τζάτακα της λεοπάρδαλης (10)

- 88.** Μήπως είσαι καλά, μήπως τα βγάζεις πέρα, μήπως, θείε, έχεις ευτυχία;
Η μητέρα μου είπε για την ευτυχία σου, εμείς επιθυμούμε την ευτυχία σου.
- 89.** Πατώντας την ουρά μου, βλάπτοντάς με, κατσικούλα·
Σήμερα με τα λόγια του θείου, νομίζεις ότι πρέπει να αφεθείς;
- 90.** Στραμμένος προς την ανατολή κάθεσαι, εγώ ήρθα μπροστά σου·
πίσω σου είναι η ουρά σου, πώς λοιπόν εγώ πάτησα πάνω της;
- 91.** Όσο μακριά φτάνουν τα τέσσερα νησιά, με τους ωκεανούς και τα βουνά·
τόσο μακριά φτάνει η ουρά μου, πώς λοιπόν εσύ την απέφυγες;
- 92.** Από πριν μου το είπαν αυτό, η μητέρα και ο πατέρας και τα αδέρφια·
τη μακριά ουρά του κακού, είμαι αυτή που ήρθε μέσω του αέρα.
- 93.** Και αφού την είδα να έρχεται, στον ουρανό, κατσικούλα·
το κοπάδι των ελαφιών τράπηκε σε φυγή, η τροφή μου καταστράφηκε από σένα.
- 94.** Ενώ θρηνούσε έτσι η κατσίκα, ο αιμοβόρος·
συνέθλιψε τον λαιμό της, δεν υπάρχει καλά ειπωμένος λόγος για τον κακό.
- 95.** Δεν υπάρχει μέθοδος για τον κακό, ούτε κανόνες ούτε καλά ειπωμένος λόγος·
Προσπάθεια πρέπει να καταβάλλεται για τον κακό, και αυτός δεν ευχαριστείται με τους καλούς».

Η τζάτακα της λεοπάρδαλης, δέκατη.

Τέλος της συλλογής των οκτώ.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Η αγνή, η θολωμένη νου, η φορούσα ρούχα, του βασιλιά των ερωδιών, το βραχιόλι, ο άριστος με το ραβδί·

Και τα κάρβουνα, το ιερό μνημείο, η Ντεβιλινά, και το φλεγόμενο, ο Γάγγης, η δεκάδα των αιγών.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 14. Το βιβλίο των ιστοριών γέννησης-1. 8. Το βιβλίο των οκτώ έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org